NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-808

Première édition
First edition
2002-06

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 808 :
Caméras vidéo hors radiodiffusion

International Electrotechnical Vocabulary

Part 808:
Video cameras for non-broadcasting

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-808:2002

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-808

Première édition
First edition
2002-06

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 808 :
Caméras vidéo hors radiodiffusion

International Electrotechnical Vocabulary

Part 808:
Video cameras for non-broadcasting

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies VI

1 Domaine d'application 1
2 Références normatives 1
3 Termes et définitions 3

SECTION 808-01 – GÉNÉRALITÉS 3
SECTION 808-02 – CARACTÉRISTIQUES 4
SECTION 803-03 – MESURES 10
SECTION 808-04 – PHÉNOMÈNES 17
SECTION 808-05 – DISPOSITIFS ET ÉLÉMENTS 21
SECTION 808-06 – TRAITEMENT DU SIGNAL 22
SECTION 808-07 – FONCTIONS AUTOMATIQUES 24

INDEX en français, anglais, chinois, allemand, espagnol, japonais, polonais et portugais 26

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

FOREWORD V
INTRODUCTION – Principles and rules followed VII

1 Scope 2
2 Normative references 2
3 Terms and definitions 3

SECTION 808-01 – GENERAL 3
SECTION 808-02 – CHARACTERISTICS 4
SECTION 803-03 – MEASUREMENTS 10
SECTION 808-04 – PHENOMENA 17
SECTION 808-05 – DEVICES AND ELEMENTS 21
SECTION 808-06 – SIGNAL PROCESSING 22
SECTION 808-07 – AUTOMATIC FUNCTIONS 24

INDEX in French, English, Chinese, German, Spanish, Japanese, Polish and Portuguese 26

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 808 : CAMÉRAS VIDÉO HORS RADIODIFFUSION

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Électrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-808 a été préparée par le Groupe de rédaction de Terminologie du Comité d'études 100 : Systèmes et appareils audio, vidéo et multimédia, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1853/FDIS	1/1859/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans les présentes parties du VEI, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais ; de plus, les termes sont indiqués en chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), japonais (ja), polonais (pl) et portugais (pt).

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2013. A cette date, la publication sera

- reconduite ;
- supprimée ;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 808: VIDEO CAMERAS FOR NON-BROADCASTING

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-808 has been prepared by the Editing Group for Terminology of IEC technical committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1853/FDIS	1/1859/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In these parts of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Japanese (ja), Polish (pl) and Portuguese (pt).

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2013. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition,
- or amended.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 500 *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples :

Partie 161 (CEI 60050-161) : Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411) : Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues officielles de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE – Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend :

– un *numéro d'article,*

– éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI :

– le terme désignant la notion, appelé « *terme privilégié* », éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,

– la *définition* de la notion,

– éventuellement la *source*,

– éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union :

– Numéro de partie : 3 chiffres,

– Numéro de section : 2 chiffres,

– Numéro de la notion : 2 chiffres (01 à 99).

Exemple : **151-13-82**

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general-purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 500 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC official languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE – Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

– an *entry number*,

– possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

– the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,

– the *definition* of the concept,

– possibly the *source*,

– possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

– Part number: 3 digits,

– Section number: 2 digits,

– Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **151-13-82**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple :

131-11-22

(symb. : R)

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi de synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes :

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié : ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut « (déconseillé) ».

Parties pouvant être omises :

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses :

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié :

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci :

«·····» (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires ; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs :

– *spécificité d'utilisation du terme :*

  rang (d'un harmonique)

– *variante nationale :*

  unité de traitement CA

– *catégorie grammaticale :*

  électronique, adj

  électronique, f

– *abréviation :* **CEM** (abréviation)

– *déconseillé :* déplacement (terme déconseillé)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-11-22

(symb. : R)

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like this:

" ····· " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

– *specific use of the term:*
  transmission line (in electric power systems)
– *national variant:* **lift** GB
– *grammatical information:*
  thermoplastic, noun
  AC, qualifier
– *abbreviation:* **EMC** (abbreviation)
– *deprecated:* choke (deprecated)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

Dans certains cas il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre, et placée entre crochets à la fin de la définition :

Exemple : [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL
PARTIE 808 : CAMÉRAS VIDÉO HORS RADIODIFFUSION

1 Domaine d'application

Cette partie de la norme CEI 60050 donne la terminologie générale utilisée dans les domaines de la technologie des caméras vidéo hors radiodiffusion.

Cette terminologie est naturellement en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées du VEI.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

Directives ISO/CEI:2001, *Partie 2: Règles de structure et de rédaction des normes internationales*

Directives ISO/CEI:2001, *Supplément CEI*

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
PART 808 : VIDEO CAMERAS FOR NON-BROADCASTING

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in the fields of non-broadcasting video cameras technology.

This terminology is of course consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO/IEC Directives:2001, *Part 2: Rules for the structure and drafting of international standards*

ISO/IEC Directives:2001, *IEC Supplément*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

Section 808-01 – Généralités

Section 808-01 – General

808-01-01

sujet (dans un système de caméra), m

objet saisi par l'objectif de la caméra vidéo

subject (in a camera system)

object captured by the video camera lens

cn **目标景物**（用于摄像机系统）
de **Subjekt** (bei einem Kamera-System), n
es **sujeto** (en un sistema de cámaras de vídeo)
ja **被写体**
pl **obiekt** (w systemach kamerowych)
pt **assunto** (num sistema de câmara)

808-01-02

balayage réduit, m

réglage du moniteur d'image de télévision visant à produire par balayage une image de taille inférieure à la taille totale de l'écran du moniteur, de façon à pouvoir afficher l'ensemble des informations du signal vidéo

underscanning

adjustment of the television picture monitor to produce a scanned image which is smaller than the full-frame size of the monitor screen in order to display all the video signal information

cn **欠扫描**
de **Unterabtastung**, f
es **exploración reducida**
ja アンダースキャン
pl **niedomiar amplitud odchylania**
pt **varrimento reduzido**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 808-02 – Caractéristiques

Section 808-02 – Characteristics

808-02-01

non-uniformité de la couleur, f

variation du signal de chrominance par rapport à sa valeur de référence lorsque l'on utilise une mire d'essai uniformément colorée

colour non-uniformity

deviation of the chrominance signal from its reference value when a uniform coloured test chart is taken

cn 彩色不均匀性
de **Farbungleichmäßigkeit**, f
es **no-uniformidad de color**
ja 色シェーディング（不均一性）；カラーシェーディング
pl **niejednorodność barwy**
pt **não-uniformidade da cor**

808-02-02

erreur de reproduction de la couleur, f

différence de couleur entre les couleurs d'origine et les couleurs reproduites, sur des échantillons éclairés avec une température de couleur proximale spécifiée

colour reproduction error

colour difference between the original colours and the reproduced colours of samples under lighting of a specified correlated colour temperature

cn 彩色重现误差
de **Farbwiedergabeabweichung**, f
es **error de reproducción de color**
ja **色再現誤差**
pl **błąd odtwarzania barwy**
pt **erro de reprodução da cor**

808-02-03

rapport de compression de (la voie) luminance, m

rapport de l'éclairement du sujet donnant un niveau vidéo de référence (100 %) à l'éclairement maximal du sujet pour lequel les détails peuvent être distingués du niveau d'éclairement immédiatement inférieur au-dessous du niveau de saturation des blancs

luminance compression ratio

ratio of the subject illuminance giving a reference video level (100 %) to the maximum subject illuminance for which details can be distinguished from the next lower illuminance level below the white saturation level

cn 亮度压缩比
de **Luminanz-Kompressionsverhältnis**, n
es **factor de compresión de luminancia**
ja 白圧縮率
pl **stosunek kompresji luminancji**
pt **relação de compressão da luminância**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-02-04

plage de contraste (dans un système de caméra vidéo), f

plage entre le niveau maximal d'éclairement du sujet auquel le contraste apparaît et le niveau d'éclairement correspondant au niveau minimal de signal limité par le bruit dans la voie de luminance

NOTE – La plage de contraste est obtenue comme la somme du rapport de compression du signal de luminance en décibels, et le rapport signal sur bruit en décibels de ce signal.

contrast range (in a video camera system)

range between the maximum illuminance level in which contrast appears, and the illuminance level corresponding to the minimum signal level limited by the noise level in the luminance channel

NOTE – The contrast range is obtained from the sum of the luminance compression ratio in decibels and the signal-to-noise ratio in decibels of the luminance signal.

cn **对比度范围**（用于摄像机系统）
de **Kontrastumfang** (in einem Videokamerasystem), m
es **margen de contraste** (en un sistema de cámaras de vídeo)
ja **(ビデオカメラシステムにおける) コントラストレンジ**
pl **zakres kontrastu** (w systemach kamer wizyjnych)
pt **gama de contraste** (num sistema de câmara vídeo)

808-02-05

fonction de transfert de contraste, f

fonction fréquentielle spatiale représentant la variation du contraste des signaux

contrast transfer function

spatial frequency function which indicates the variation in the contrast of signals

cn **对比度传递函数**
de **Kontrast-Übertragungsfunktion**, f
es **función de transferencia de contraste**
ja **コントラスト伝達関数**
pl **funkcja przenoszenia kontrastu**
pt **função de transferência do contraste**

808-02-06

plage dynamique, f

plage comprise entre le niveau d'éclairement maximal ne causant ni éblouissement ni barres parasites et le niveau d'éclairement correspondant au niveau de signal minimal limité par le bruit dans le signal de luminance

dynamic range

range between the maximum illuminance level causing neither blooming nor smearing, and the illuminance level corresponding to the minimum signal level limited by the noise in the luminance signal

cn **动态范围**
de **Dynamikbereich**, m
es **margen dinámico**
ja **ダイナミックレンジ**
pl **zakres dynamiki**
pt **gama dinâmica**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-02-07

précision de la mise au point automatique, f

rapport de la résolution réellement atteinte par une fonction de mise au point automatique à la résolution limite

automatic focusing accuracy

ratio between the resolution actually achieved by an automatic focusing function and the limiting resolution

cn **自动聚焦准确度**
de **Autofokus-Genauigkeit**, f
es **precisión de enfoque automático**
ja **自動合焦精度；AF 精度**
pl **dokładność regulacji automatycznej ostrości**
pt **precisão da focagem automática**

808-02-08

caractéristique de compensation gamma, f

caractéristique non linéaire reliant le signal de sortie d'une caméra vidéo au signal lumineux d'entrée

gamma compensation characteristic

non-linear characteristic of the output signal of a video camera against the input light signal

cn **伽马补偿特性**
de **Gammaentzerrungs-Kennlinie**, f
es **característica de corrección de gamma**
ja **ガンマ（γ）特性**
pl **charakterystyka kompensacji gamma**
pt **característica de compensação gama**

808-02-09

non-pureté de l'échelle de gris, f
erreur de tracking au blanc, f

erreur d'asservissement de l'équilibrage des blancs lorsque l'on utilise une échelle de gris monochrome

grey-scale non-purity
white tracking error

tracking error of the white balance when a monochrome grey scale is taken

cn **灰度不纯度；白色跟踪误差**
de **Graukeilabweichung**, f**; Weißgleichlaufabweichung**, f
es **no-pureza de la escala de grises; error de seguimiento al blanco**
ja **白トラッキング誤差；色トラッキング**
pl **błąd śledzenia bieli**
pt **não-pureza da escala de cinzento;** erro de seguimento do branco

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-02-10

résolution limite, f

nombre de lignes d'image de télévision correspondant à la limite de visibilité d'une mire d'essai de résolution

limiting resolution

number of television picture lines corresponding to the limit of visibility of a resolution test chart

cn **极限分辨率**
de **Grenzauflösung**, f
es **resolución límite**
ja **限界解像度**
pl **rozdzielczość graniczna**
pt **resolução limite**

808-02-11

éclairement minimal du sujet, m

éclairement minimal du sujet nécessaire pour obtenir un niveau de signal de luminance au moins égal à la moitié du niveau de luminance de référence

minimum subject illuminance

amount of subject illuminance required to obtain a luminance signal level of at least half the reference luminance signal level

cn **最小目标景物照度**
de **minimale Subjektbeleuchtungsstärke**, f
es **iluminancia mínima del sujeto**
ja **最低被写体照度**
pl **natężenie minimalne oświetlenia obiektu**
pt **iluminação mínima do assunto**

808-02-12

rapport de surexposition, m

grandeur, exprimée en multiples de 100 %, indiquant de combien de fois l'éclairement incident dépasse le niveau de référence (100 %) d'un dispositif capteur d'image

over-exposure ratio

value showing how many times the incident illuminance exceeds the reference (100 %) level of an image pickup device, expressed in multiples of 100 %

cn **过曝光比**
de **Überbelichtungsverhältnis**, n
es **factor de sobre-exposición**
ja **過露光比**
pl **stosunek przeeksponowania**
pt **relação de sobrexposição**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-02-13

erreur de convergence, f

déplacement relatif des images fournies par chaque dispositif capteur d'image dans une caméra vidéo utilisant plus d'un capteur d'image

registration error

relative displacement between pictures obtained from each image pickup device in a video camera using more than one image pickup

cn **重合误差**
de **Deckungsabweichung**, f
es **error de convergencia**
ja **レジストレーション誤差；レジストレーションずれ**
pl **błąd zbieżności**
pt **erro de convergência;** erro de registo

808-02-14

rapport de barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), m

évaluation du niveau de barre parasite, défini comme le rapport de l'éclairement du sujet provoquant un niveau de barre parasite de 5 % à l'éclairement du sujet donnant un niveau de référence pour le signal de luminance

smearing ratio (in solid-state image sensor systems)

evaluation of the smearing level, defined as ratio between the subject illuminance producing 5 % level smearing and the subject illuminance giving a reference luminance signal level

cn **垂直亮道比**（用于固态图像传感器系统）
de **Nachziehverhältnis** (bei Festkörper-Bildsensorsystemen), n
es **relación de barra parásita** (en sistemas con sensores de imagen de semiconductores**)**
ja **（固体撮像素子系における）スミアダイナミックレンジ**
pl **stosunek smużenia** (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)
pt **relação de esbatimento** (nos sistemas de captação de imagem com semicondutores)

808-02-15

erreur de neutralité de la tache du blanc, f

caractéristiques d'équilibrage des niveaux des signaux des différences de couleur par rapport au niveau du signal de luminance, en fonction de l'amplitude du zoom, lorsque l'on utilise une mire blanche uniforme à pleine ouverture du diaphragme

tracking error of white shading

zoom tracking characteristics of colour difference signal levels against the luminance signal level with respect to the zooming ratio when a uniform white chart is taken with a fully opened iris

cn **白斑跟踪误差**
de **Gleichlaufabweichung der Weißabschattierung**, f
es **error de seguimiento de neutralidad de blanco**
ja **ダイナミックシェーディング**
pl **błąd śledzenia tła białego**
pt **erro de seguimento do sombreamento branco**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-02-16

non-uniformité de la reproduction du blanc, f
non-uniformité du blanc, f

écart du signal de chrominance par rapport à sa valeur de référence lorsqu'on utilise une mire blanche uniforme

white reproduction non-uniformity
white shading

deviation of the chrominance signal from its reference value when a uniform white test chart is used

cn **白色重现不均匀性；白斑**
de **Weißwiedergabe-Ungleichmäßigkeit**, f**; Weißabschattierung**, f
es **no-uniformidad de la reproducción de blanco; no-uniformidad de blanco**
ja **白シェーディング**
pl **nierównomierność reprodukcji bieli; nierównomierność tła białego**
pt **não-uniformidade (da reprodução) do branco;** não-uniformidade do sombreamento branco

808-02-17

niveau de saturation des blancs, m
niveau d'écrêtage des blancs, m

niveau maximal du signal de luminance pouvant être produit par une caméra vidéo

white saturation level
white clipping level

maximum luminance signal level which can be output from a video camera

cn **白削波电平**
de **Weißsättigungspegel**, m**; Weißbegrenzungspegel**, m
es **nivel de saturación de blanco; nivel de corte de blanco**
ja **白飽和レベル；白クリップレベル**
pl **poziom nasycenia bieli; poziom obcinania bieli**
pt **nível de saturação do branco;** nível de limitação do branco

808-02-18

caractéristiques de tracking au blanc, f, pl

caractéristiques d'asservissement de l'équilibrage des blancs entre la partie noire et la partie blanche

white tracking characteristics

tracking characteristics of the white balance from the black part to the white part

cn **白跟踪特性**
de **Weißgleichlaufkennlinie**, f
es **características de seguimiento al blanco**
ja **白トラッキング特性；色トラッキング**
pl **charakterystyka śledzenia bieli**
pt **características do seguimento do branco**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-02-19

amplitude de zoom, f

rapport de la focale la plus longue à la focale la plus courte entre lesquelles un zoom peut faire varier sa focale de manière continue

zooming ratio

ratio of the longest focal length to the shortest focal length of a zoom lens which can continuously change its focal length

cn **变焦比**
de **Zoom-Verhältnis**, n
es **amplitud de zoom**
ja **ズーム比**
pl **współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu**
pt **amplitude de zume**

Section 803-03 – Mesures

Section 803-03 – Measurements

808-03-01

mire d'essai de noir, f

mire d'essai présentant un facteur de réflexion inférieur à 2 %, utilisée pour mesurer la lumière parasite

black test chart

test chart with a reflectance of less than 2 %, which is used to measure flare

cn **黑测试图**
de **Schwarztestbild**, n
es **mira de ensayo del negro**
ja **黒テストチャート**
pl **tablica pomiarowa czarna**
pt **mira de ensaio de preto**

808-03-02

mire d'essai de traînage, f

mire d'essai noire uniforme, avec deux diodes électroluminescentes vertes, alimentées par leur circuit de commande

chart for lag

uniform black test chart with two green light emitting diodes driven by their control circuit

cn **滞后测试图**
de **Verzögerungs-Testbild**, n
es **mira de ensayo de retardo**
ja **残像測定チャート**
pl **tablica opóźnienia**
pt **mira de ensaio de arrasto**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-03-03

mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f

motif comprenant plusieurs salves de couleurs couvrant une plage de fréquences spatiales de 100 kHz à 1,5 MHz , et composée de barres verticales dont les couleurs sont d'une part rouge et cyan dans la moitié supérieure, et d'autre part jaune et bleu dans la moitié inférieure

chrominance frequency response sweep chart

colour multiburst pattern which covers a spatial frequency range from 100 kHz to 1,5 MHz and is composed of vertical bars whose colours are red and cyan in the upper half of the area, and yellow and blue in the lower half

cn **色度频响图**
de **Chrominanz-Frequenzgang-Testbild**, n
es **mira de barrido para la respuesta en frecuencia de la crominancia**
ja **色信号周波数特性測定チャート；カラーマルチバーストチャート**
pl **tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji**
pt **mira de varrimento para a resposta em frequência da crominância**

808-03-04

échantillons couleurs, m, pl

échantillons de couleur dont chacun a un facteur de réflexion spectral connu, utilisés pour évaluer la reproduction des couleurs par les caméras vidéo

colour chips

colour samples each of which has a known spectral reflectance and used for assessing the colour reproduction of video cameras

cn **彩色样片**
de **Farbchips**, m, pl
es **muestras de colores**
ja **カラーチップ；色票**
pl **tablica próbek barw**
pt **amostras de cores**

808-03-05

mire d'essai multisalve de couleurs, f

mire d'essai de couleurs, de fréquence spatiale connue, utilisée pour évaluer les réponses en fréquence de la voie chrominance des caméras vidéo

colour multiburst chart

colour test chart with a known spatial frequency used for assessing the chrominance frequency responses of video cameras

cn **彩色多波群图**
de **Multiburst-Farbtestbild**, n
es **mira de ensayo multisalva de colores**
ja **カラーマルチバーストチャート**
pl **tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru**
pt **mira de ensaio multissalva de cores**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-03-06

mire de reproduction couleur, f

mire d'essai comportant un arrangement d'un échantillon de blanc avec un facteur de réflexion de 89,9 % et des échantillons de couleurs spécifiés

colour reproduction chart

test chart which has an arrangement of a white sample with 89,9 % reflectance, and specified colour samples

cn **彩色重现测试图**
de **Farbwiedergabe-Testbild**, n
es **mira de reproducción de color**
ja **色再現測定チャート**
pl **tablica odtwarzania barw**
pt **mira de reprodução da cor**

808-03-07

échelle de gris, f

mire d'essai destinée à tester une caméra de télévision avec différents niveaux de gris allant du noir au blanc et disposés selon un axe horizontal

grey-scale chart

test chart for testing a television camera with different grey levels ranging from black to white and arranged along an horizontal axis

cn **灰度图**
de **Graukeil-Testbild**, n
es **escala de grises**
ja **グレースケールチャート**
pl **tablica skali szarości**
pt **escala de cinzento**

808-03-08

échelle de gris logarithmique, f

mire d'essai comportant une échelle de gris et conçue pour obtenir un signal de sortie en rampe linéaire lorsqu'elle est prise par une caméra vidéo ayant une caractéristique de compensation gamma de 0,45

logarithmic grey-scale chart

grey-scale chart that is designed to obtain a linear step output signal when taken by a video camera with a gamma compensation characteristic of 0,45

cn **对数灰度图**
de **logarithmisches Graukeil-Testbild**, n
es **escala de grises logarítmica**
ja **対数グレースケールチャート**
pl **tablica logarytmicznej skali szarości**
pt **escala logarítmica de cinzento**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-03-09

mire de linéarité, f

mire d'essai de télévision destinée à l'évaluation de la distorsion géométrique d'une image

linearity chart

television test chart to assess the geometric distortion of a picture

cn **线性测试图**
de **Linearitäts-Testbild**, n
es **mira de linealidad**
ja **図形ひずみ測定チャート**
pl **obraz kontrolny liniowości**
pt **mira de linearidade**

808-03-10

mire d'essai de gris verticale, f

mire d'essai de gris ayant subi une rotation de 90 degrés, utilisée pour la seconde méthode de mesure du rapport signal sur bruit de la voie luminance

vertical grey-scale chart

grey-scale chart turned through 90 degrees, used for the alternative method of measuring luminance signal-to-noise ratio

cn **垂直灰度图**
de **Vertikal-Graukeil-Testbild**, n
es **mira de escala de grises vertical**
ja **垂直グレースケールチャート**
pl **tablica pionowej skali szarości**
pt **mira vertical de ensaio de cinzento**

808-03-11

sensibilité de référence, f

valeur du diaphragme F pour laquelle on obtient le niveau de référence du signal de luminance

NOTE – La sensibilité de référence est habituellement exprimée par la valeur de F pour un éclairement de 2 000 lx.

reference sensitivity

lens iris value F required to obtain the reference luminance signal level

NOTE – The reference sensitivity is normally expressed as the F value for an illuminance of 2 000 lx.

cn **参考灵敏度**
de **Referenzempfindlichkeit**, f
es **sensibilidad de referencia**
ja **標準感度；（業務用カメラにおける）感度**
pl **czułość odniesienia**
pt **sensibilidade de referência**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-03-12

éclairement de référence du sujet, m

valeur de l'éclairement du sujet nécessaire pour obtenir le niveau de référence du signal de luminance avec un réglage normal de la caméra vidéo

NOTE – L'éclairement de référence du sujet correspond normalement à l'éclairement du sujet nécessaire si le diaphragme est réglé à F 5,6.

reference subject illuminance

amount of subject illuminance required to obtain the reference luminance signal level with a normal video camera setting

NOTE – The reference subject illuminance normally corresponds to the subject illuminance required for a lens iris setting at F 5,6.

cn **参考目标景物照度**
de **Referenzbeleuchtungsstärke des Subjekts**, f
es **iluminancia de referencia del sujeto**
ja **標準被写体照度**
pl **natężenie oświetlenia odniesienia obiektu**
pt **iluminação de referência do assunto**

808-03-13

mire de résolution, f

mire d'essai destinée à la mesure de la résolution de la voie luminance, comportant une série de motifs en coins aigus noirs et blancs arrangés en cercle

NOTE – Il existe plusieurs types de mires de résolution, correspondant à des besoins particuliers.

resolution chart

test chart for measuring luminance resolution, comprising thin black and white wedge patterns arranged in a circle

NOTE – There are several types of resolution chart arranged for individual purposes.

cn **分辨率测试图**
de **Auflösungs-Testbild**, n
es **mira de resolución**
ja **解像度チャート**
pl **tablica rozdzielczości**
pt **mira de resolução**

808-03-14

mire de résolution radiale, f

mire d'essai utilisée pour mesurer la fonction de transfert de modulation et la résolution d'un dispositif capteur d'image dans toutes les directions sur les axes *x* et *y*

radial resolution chart

test chart used to measure modulation transfer function (MTF) and resolution in all directions on the *x* and *y* axes of an image pickup device

cn **径向分辨率测试图**
de **Radialauflösungs-Testbild**, n
es **mira de resolución radial**
ja **矢車チャート**
pl **tablica rozdzielczości promieniowej**
pt **mira de resolução radial**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-03-15

mire d'essai sinusoïdale, f

mire d'essai présentant des variations sinusoïdales de facteur de réflexion

NOTE – Lorsque l'on utilise une telle mire pour les mesures, les effets parasites de bord sont pratiquement éliminés.

sinusoidal chart

test chart whose reflectance changes are sine-wave like

NOTE – When using a sinusoidal chart during measurement, there will be hardly any interference from edge effects.

cn **正弦测试图**
de **Sinus-Testbild**, n
es **mira de ensayo sinusoidal**
ja **正弦波チャート**
pl **tablica sinusoidalna**
pt **mira de ensaio sinusoidal**

808-03-16

mire avec fenêtre carrée, f

mire d'essai destinée à la mesure de la rémanence, comportant une plaque opaque percée d'une fenêtre carrée transparente de dimensions spécifiées au centre de la mire

square window chart

test chart for measuring sticking with a black nontransparent board and a square transparent window, the size of which is specified, in the centre of the chart

cn **方窗测试图**
de **Quadratfenster-Testbild**, n
es **mira con ventana cuadrada**
ja **透過形ウインドウチャート；焼き付き測定チャート**
pl **tablica z kwadratowym oknem**
pt **mira com janela quadrada**

808-03-17

mire de suivi, f

mire d'essai destinée à tester la mise au point automatique, comportant une série de motifs en coins aigus noirs et blancs arrangés en cercle

NOTE – Elle ressemble à une mire de résolution radiale.

tracking chart

test chart for measuring automatic focusing, comprising thin black and white wedge patterns arranged in a circle radially

NOTE – It is similar to a radial resolution chart.

cn **跟踪测试图**
de **Nachführ-Testbild**, n
es **mira de seguimiento**
ja **トラッキングチャート**
pl **tablica śledzenia**
pt **mira de seguimento**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-03-18

mire d'essai transparente, f

plaque transparente, par exemple plaque de verre, comportant des inscriptions destinées à l'essai d'une caméra vidéo

NOTE – Il convient de n'utiliser une mire d'essai transparente qu'avec une boîte à lumière.

transparent test chart

transparent sheet, e.g. a glass sheet, with some writings for testing a video camera

NOTE – A transparent test chart should only be used with a lamp box.

cn **透明测试图**
de **transparentes Testbild**, n
es **mira de ensayo transparente**
ja **透過形テストチャート**
pl **tablica pomiarowa przezroczysta**
pt **mira de ensaio transparente**

808-03-19

mire d'essai avec dessins en « V », f

mire d'essai comportant des lettres noires en forme de « V », disposées en rangées horizontales et verticales sur un fond blanc, et servant à mesurer la convergence dans les diverses régions de l'écran

"V" pattern chart

test chart in which V-shaped black letters are arranged horizontally and vertically on a white ground, used to measure the registration in various areas of a screen

cn **"V"形测试图**
de **V-Muster-Testbild**, n
es **mira de ensayo con letras en "V"**
ja **V字チャート**
pl **tablica z wzorami "V"**
pt **mira de ensaio com padrões em "V"**

808-03-20

mire de distorsion linéaire, f

mire d'essai divisée en une partie supérieure blanche et une partie inférieure noire, et comportant sur la partie blanche des motifs de bandes noires de largeur et de longueur spécifiées, et sur la partie noire des motifs de bandes blanches de largeur et de longueur spécifiées

waveform distortion chart

test chart which is divided into a white upper part and a black lower part, and black band patterns having a specified width and length are arranged on the white background, and white band patterns having a specified width and length are arranged on the black background

cn **波形失真测试图**
de **Schwingungsform-Verzerrungs-Testbild**, n**; Verzerrungs-Testbild**, n
es **mira de distorsión lineal**
ja **波形ひずみ測定チャート**
pl **tablica zniekształceń liniowych**
pt **mira de distorsão linear**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-03-21

mire avec fenêtre, f

mire d'essai comportant des motifs de bandes blanches de largeur et de longueur spécifiées disposées sur un fond noir

window chart

test chart on which white band patterns having a specified length and height are arranged on a black background

cn **窗测试图**
de **Fenster-Testbild**, n
es **mira con ventana**
ja ウインドウチャート；ブルーミング・スミアチャート
pl **tablica z oknem**
pt **mira com janela**

Section 808-04 – Phénomènes

Section 808-04 – Phenomena

808-04-01

effet d'ouverture, m

effet se traduisant par la perte des composants à haute fréquence en raison de la taille d'ouverture limitée d'un pixel du dispositif imageur

aperture effect

loss effect for high frequency components because of the limited aperture size of a pixel of an imaging device

cn **孔阑效应**
de **Aperturfehler,** m**; Apertur-Effekt**, m
es **efecto de apertura**
ja アパーチャ効果
pl **efekt apertury**
pt **efeito de abertura**

808-04-02

non-uniformité du noir, f

variation du signal de chrominance ou de luminance lorsque la caméra vidéo ne reçoit aucune lumière, par exemple lorsque le bouchon d'objectif est en place

black shading

chrominance or luminance signal variation when the video camera receives no light, for example, covered with lens-cap

cn **黑斑**
de **Schwarzabschattierung**, f
es **no-uniformidad de negro**
ja 黒シェーディング
pl **nierównomierność tła czarnego**
pt **não-uniformidade do preto;** sombreamento preto

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-04-03

éblouissement (dans un système de caméra vidéo à semiconducteurs), m

phénomène se produisant lorsqu'un pixel du dispositif imageur à semiconducteurs est soumis à un éclairement tel que la quantité d'électrons produits dépasse celle qui peut être stockée

NOTE – Cet excès d'électrons peut alors se répandre sur les cellules voisines, avec pour effet un accroissement visible de la taille des zones vivement éclairées sur l'écran de télévision.

blooming (in solid-state camera system)

phenomenon which occurs when a pixel of the solid-state imaging device is so illuminated that the number of generated electrons is greater than can be stored

NOTE – This excess of electrons can spread into neighbouring cells. As a result the highlight areas of the scene appear increased in size on the television screen.

cn **开花**（用于固态摄像机系统）
de **Überbelichtungseffekt** (bei einem Festkörper-Kamerasystem), m
es **deslumbramiento**(en un sistema de vídeo de semiconductores)
ja **（固体カメラシステムにおける）ブルーミング**
pl **przeeksponowanie** (w systemie kamery półprzewodnikowej)
pt **encandeamento** (num sistema de câmara vídeo com semicondutores)

808-04-04

bruit à motif fixe, m

bruit apparaissant sur l'image suivant un motif fixe

NOTE – Le courant d'obscurité d'un dispositif imageur à semiconducteurs ou le bruit parasite fixe dû aux impulsions de la base de temps sont deux types de bruit à motif fixe.

fixed pattern noise

noise which appears in the picture as a fixed pattern

NOTE – The dark current noise of a solid-state image sensor, and the fixed interference noise due to the timing pulse in the picture are two types of fixed pattern noises.

cn **固定图形噪声**
de **festes Störmuster**, n
es **ruido de carta fija**
ja **固定パターンノイズ**
pl **zakłócenie o stałym wzorze**
pt **ruído de padrão fixo**

808-04-05

lumière parasite, f

reflet indésirable causé par une réflexion interne sur le tube de l'objectif ou sur la surface d'un élément optique tel que séparateur de faisceaux ou capteur d'image

flare

undesirable reflection caused by internal reflection in the lens barrel or from the surface of an optical element such as a beam splitter or image sensor

cn **杂散光**
de **Überstrahlung**, f
es **luz parásita**
ja **フレア**
pl **odblaski**
pt **luz parasita**

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-04-06

traînage, m

effet perceptible lorsque l'image change et qu'un résidu positif ou négatif de l'image précédente est superposé à la nouvelle image

lag
after-image

effect seen when the picture changes and a positive or negative residue of the preceding picture is superimposed on the new picture

cn **图像滞后**
de **Nachbild**, n
es **retardo**
ja **残像**
pl **przeciąganie**
pt **arrasto**

808-04-07

moiré, m

phénomène de battement spatial engendré par la modulation de nombreuses fréquences spatiales

NOTE – L'échantillonnage de motifs incidents continus dans l'espace par chaque pixel du dispositif capteur d'image provoque l'apparition d'une distorsion de repliement dans le signal vidéo. Avec une caméra vidéo la distorsion du signal de luminance est appelée moiré de luminance, alors que celles des signaux de chrominance est appelée moiré de chrominance.

moiré

spatial beat phenomenon generated by the modulation of numerous spatial frequencies

NOTE – The sampling of spatially continuous incident patterns by each pixel of an image pickup device causes aliasing distortion to appear in the video signal. With a video camera, the distortion in the luminance signal is called luminance moiré while that in the chrominance signals is called chrominance moiré.

cn **网纹干扰**
de **Moiré**, n
es **moiré**
ja **モアレ；モワレ**
pl **mora**
pt **muarê**

808-04-08

bruit aléatoire, m

bruit continu causant des fluctuations d'amplitude et de phase aléatoires dans le temps et dans l'espace

NOTE – Ce type de bruit est celui que l'on rencontre le plus fréquemment dans les systèmes vidéo.

random noise

continuous noise which causes random fluctuations of amplitude and phase both temporally and spatially

NOTE – This type of noise is the most common in video systems.

cn **随机噪声**
de **Rauschen**, n
es **ruido aleatorio**
ja **ランダムノイズ；ランダム雑音**
pl **szum losowy**
pt **ruído aleatório**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-04-09

convergence, f

index de distorsion visuelle utilisé pour estimer le décalage entre les images fournies par chaque capteur d'image dans une caméra vidéo utilisant plusieurs de ces capteurs

NOTE – Cet index est exprimé proportionnellement aux dimensions horizontale et verticale de la zone balayée.

registration

visual distortion index used to estimate the displacement between pictures obtained from each image pickup device in a video camera using more than one image pickup

NOTE – This index is expressed in proportion to the horizontal and vertical dimensions of the scanned area.

cn **重合**
de **Deckung**, f
es **convergencia**
ja **レジストレーション**
pl **zbieżność**
pt **convergência;** registo

808-04-10

non-uniformité, f

irrégularité d'une image sur l'écran d'un moniteur, causée par la non-uniformité du signal vidéo

NOTE – En d'autres termes, une image irrégulière apparaît sur l'écran du moniteur lorsque l'on vise un motif uniforme.

shading

unevenness of a picture on a monitor screen caused by the non-uniformity of the video signal

NOTE – In other words, an uneven picture appears on the monitor screen when a flat pattern is taken.

cn **斑**
de **Abschattierung**, f
es **no-uniformidad**
ja **シェーディング**
pl **nierównomierność**
pt **não-uniformidade;** sombreamento

808-04-11

barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), f

motif constitué d'une barre brillante apparaissant lorsqu'un sujet brillant se présente sur une image, et causé par la fuite des charges photoélectriques dans les canaux de transfert des charges d'un capteur d'image à semiconducteurs

smearing (in solid-state image sensor systems)

bright stripe pattern occurring when there is a brilliant subject in the picture, caused by leakage of the photo-electric charge into the transfer channels of a solid-state image sensor

cn **垂直亮道**（用于固态图像传感器系统）
de **Nachziehen** (im Festkörper-Kamerasystem), n
es **barra parásita** (en un sistema con sensores de imagen de semiconductores)
ja **（固体撮像素子系における）スミア；スメア**
pl **smużenie** (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)
pt **esbatimento**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-04-12

rémanence, f

image non désirée restant après suppression apparente de la charge correspondant à une image fixe précédente

sticking

unwanted image reappearing after the apparent removal of the charge corresponding to a previous stationary image

cn **图像残留**
de **Einbrennen**, n
es **remanencia**
ja **焼き付き**
pl **poświata**
pt **remanência**

Section 808-05 – Dispositifs et éléments

Section 808-05 – Devices and elements

808-05-01

lumière de polarisation, f

lumière rayonnée sur la surface photoconductrice du tube capteur d'image afin de réduire le traînage

bias light

light which is radiated upon the photo-conductive surface of the image pickup tube in order to reduce the after-image

cn **偏置光**
de **Vorlicht**, n
es **luz de polarización**
ja **バイアスライト**
pl **podświetlenie**
pt **luz de polaridade**

808-05-02

couche photoconductrice, f

couche mince dont la conductivité augmente avec l'éclairement reçu par cette couche

NOTE – Des dépôts en couches de matériaux tels que Sb_2S_3, PbO, CdS, As_2Se_3 conviennent tout particulièrement pour un dispositif capteur d'image.

photoconductive layer

thin film layer whose conductivity increases with the illuminance received by that layer

NOTE – Deposition films such as Sb_2S_3, PbO, CdS, As_2Se_3 are especially suitable for use with an image pickup device.

cn **光导层**
de **photoleitende Schicht**, f
es **capa fotoconductora**
ja **光導電層**
pl **warstwa fotoprzewodząca**
pt **camada fotocondutora**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-05-03

couche photosensible, f

matériau émettant des signaux électriques lorsque il reçoit de la lumière (effet photoélectrique), incluant la couche photoconductrice des dispositifs capteurs d'image et des photodiodes

photosensitive layer

material which emits electrical signals when light is projected on it (photoelectric effect), including the photoconductive layer of image pickup devices and photodiodes

cn **光敏层**
de **lichtempfindliche Schicht**, f
es **capa fotosensible**
ja **光感層**
pl **warstwa fotoczuła**
pt **camada fotossensível**

Section 808-06 – Traitement du signal

Section 808-06 – Signal processing

808-06-01

équilibrage des noirs, m

fonction destinée à éviter l'apparition de couleurs dans un sujet noir, et constituant un facteur de la reproduction des couleurs

black balance

function to keep a black subject free of colour, as a factor of colour reproduction

cn **黑平衡**
de **Schwarzbalance**, f
es **ajuste de negro**
ja **黒バランス**
pl **równoważenie czerni**
pt **equilíbrio do preto**

808-06-02

correcteur du niveau de noir, m

fonction de la caméra vidéo qui corrige l'équilibre des noirs quel que soit le mode du gain électrique

black level corrector

video camera function which corrects the black balance for any electric gain mode

cn **黑电平校正器**
de **Schwarzwertkorrektur**, f
es **corrector del nivel de negro**
ja **黒バランス補正**
pl **korektor poziomu czerni**
pt **corrector do nível de preto**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-06-03

correcteur matriciel couleur, m

fonction effectuant la transformation linéaire des coordonnées de couleurs

colour matrixing corrector

function which performs linear colour coordinate transformation

cn **彩色矩阵校正器**
de **Farbmatrixkorrektur**, f
es **corrector matricial de color**
ja **色マトリクス補正；カラーマトリクス補正**
pl **macierz korekcji kolorów**
pt **corrector matricial de cor**

808-06-04

correcteur de contour, m

fonction assurant une amélioration subjective de la définition de l'image au moyen d'un accroissement sélectif des composantes à haute fréquence du signal vidéo, de façon à accentuer les bords des sujets

contour corrector

function for subjective enhancement of picture definition by a selective increase in the level of the high frequency components of the video signal in order to accentuate the edges of subjects

cn **轮廓校正器**
de **Konturkorrektur**, f
es **corrector de contorno**
ja **輪郭補正**
pl **korektor konturów**
pt **corrector de contorno**

808-06-05

équilibrage des blancs, m

fonction destinée à maintenir l'invariabilité des couleurs lorsque la température de couleur de l'éclairement du sujet varie, et constituant un facteur de la reproduction des couleurs

white balance

function to keep the colours invariable against variation in colour temperature of subject illuminance, as a factor of colour reproduction

cn **白平衡**
de **Weißbalance**, f
es **ajuste de blanco**
ja **白バランス；ホワイトバランス**
pl **równoważenie bieli**
pt **equilíbrio do branco**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-06-06

écrêtage des blancs, m

limitation du signal maximal de luminance pouvant se présenter à la sortie d'une caméra vidéo

white clipping

restriction of the maximum luminance signal level which can be output from a video camera

cn **白削波**
de **Weißbegrenzung**, f
es **corte de blanco**
ja **白クリップ**
pl **obcinanie bieli**
pt **limitação do branco**

Section 808-07 – Fonctions automatiques

Section 808-07 – Automatic functions

808-07-01

exposition automatique, f

fonction destinée à optimiser le niveau du signal de sortie de l'image au moyen de la commande automatique du diaphragme, de la commande électronique de gain et de la commande du temps d'exposition

automatic exposure

function to optimize the output signal level of the image, by using automatic iris control, electronic gain control, and exposure time control for the image

cn **自动曝光**
de **automatische Belichtung**, f
es **exposición automática**
ja **自動露出**
pl **regulacja automatyczna ekspozycji**
pt **exposição automática**

808-07-02

mise au point automatique, f

fonction destinée à conserver automatiquement l'image au point pour diverses distances entre la caméra et le sujet

automatic focusing

function to automatically keep the image in focus for different distances between the camera and the subject

cn **自动聚焦**
de **automatische Fokussierung**, f
es **enfoque automático**
ja **自動合焦**
pl **regulacja automatyczna ostrości**
pt **focagem automática**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808-07-03

stabilisation automatique de l'image, f

fonction réduisant automatiquement un tremblement de l'image causé par une tenue instable de la caméra

automatic image stabilization

function which automatically reduces the shaking of the image caused by unstable holding of the camera

cn **图像自动稳定**
de **automatische Bildstabilisierung**, f
es **estabilización automática de la imagen**
ja **手振れ補正**
pl **stabilizacja automatyczna obrazu**
pt **estabilização automática da imagem**

808-07-04

commande automatique du diaphragme, f

commande automatique du diaphragme permettant d'optimiser la lumière sortant de l'objectif quel que soit l'éclairement du sujet

automatic iris control

automatic control of iris by which the level of output light of the lens is optimized regardless of the level of illuminance on the subject

cn **自动光圈控制**
de **automatische Blendensteuerung**, f
es **control automático del diafragma**
ja **オートアイリス；自動絞り制御**
pl **regulacja automatyczna przysłony**
pt **controlo automático do diafragma**

808-07-05

équilibrage automatique des blancs, m

fonction assurant automatiquement la commande de l'équilibrage des blancs

automatic white balance

function which automatically controls white balance

cn **自动白平衡**
de **automatischer Weißabgleich**, m
es **ajuste automático de blanco**
ja **オートホワイトバランス；自動白バランス調節**
pl **równoważenie automatyczne bieli**
pt **equilíbrio automático do branco**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 27

ENGLISH 31

CHINESE 34

DEUTSCH 35

ESPAÑOL 37

JAPANESE 38

POLSKI 41

PORTUGUÊS 45

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

aléatoire
bruit aléatoire, m 808-04-08

amplitude
amplitude de zoom, f 808-02-19

automatique
commande automatique du diaphragme, f 808-07-04
équilibrage automatique des blancs, m 808-07-05
exposition automatique, f 808-07-01
mise au point automatique, f 808-07-02
précision de la mise au point automatique, f 808-02-07
stabilisation automatique de l'image, f 808-07-03

B

balayage
balayage réduit, m 808-01-02
mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f 808-03-03

barre
barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), f 808-04-11
rapport de barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), m 808-02-14

blanc
caractéristiques de tracking au blanc, f, pl 808-02-18
écrêtage des blancs, m 808-06-06
équilibrage automatique des blancs, m 808-07-05
équilibrage des blancs, m 808-06-05
erreur de neutralité de la tache du blanc, f 808-02-15
erreur de tracking au blanc, f 808-02-09
niveau d'écrêtage des blancs, m 808-02-17
niveau de saturation des blancs, m 808-02-17
non-uniformité du blanc, f 808-02-16
non-uniformité de la reproduction du blanc, f 808-02-16

bruit
bruit aléatoire, m 808-04-08
bruit à motif fixe, m 808-04-04

C

caractéristique
caractéristique de compensation gamma, f 808-02-08
caractéristiques de tracking au blanc, f, pl 808-02-18

carré
mire avec fenêtre carrée, f 808-03-16

chrominance
mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f 808-03-03

commande
commande automatique du diaphragme, f 808-07-04

compensation
caractéristique de compensation gamma, f 808-02-08

compression
rapport de compression de (la voie) luminance, m 808-02-03

contour
correcteur de contour, m 808-06-04

contraste
fonction de transfert de contraste, f 808-02-05
plage de contraste (dans un système de caméra vidéo), f 808-02-04

convergence
convergence, f 808-04-09
erreur de convergence, f 808-02-13

correcteur
correcteur de contour, m 808-06-04
correcteur matriciel couleur, m 808-06-03
correcteur du niveau de noir, m 808-06-02

couche
couche photoconductrice, f 808-05-02
couche photosensible, f 808-05-03

couleur
correcteur matriciel couleur, m 808-06-03
échantillons couleurs, m, pl 808-03-04
erreur de reproduction de la couleur, f. 808-02-02
mire d'essai multisalve de couleurs, f .. 808-03-05
mire de reproduction couleur, f 808-03-06
non-uniformité de la couleur, f 808-02-01

D

dessin
mire d'essai avec dessins en « V », f .. 808-03-19

diaphragme
commande automatique du diaphragme, f 808-07-04

distorsion
mire de distorsion linéaire, f 808-03-20

dynamique
plage dynamique, f 808-02-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

E

éblouissement
éblouissement (dans un système de caméra vidéo à semiconducteurs), m 808-04-03

échantillon
échantillons couleurs, m, pl 808-03-04

échelle
échelle de gris, f 808-03-07
échelle de gris logarithmique, f 808-03-08
non-pureté de l'échelle de gris, f 808-02-09

éclairement
éclairement minimal du sujet, m 808-02-11
éclairement de référence du sujet, m ... 808-03-12

écrêtage
écrêtage des blancs, m 808-06-06
niveau d'écrêtage des blancs, m 808-02-17

effet
effet d'ouverture, m 808-04-01

équilibrage
équilibrage automatique des blancs, m 808-07-05
équilibrage des blancs, m 808-06-05
équilibrage des noirs, m 808-06-01

erreur
erreur de convergence, f 808-02-13
erreur de neutralité de la tache du blanc, f 808-02-15
erreur de reproduction de la couleur, f. 808-02-02
erreur de tracking au blanc, f 808-02-09

essai
mire d'essai avec dessins en « V », f ... 808-03-19
mire d'essai de gris verticale, f 808-03-10
mire d'essai multisalve de couleurs, f .. 808-03-05
mire d'essai de noir, f 808-03-01
mire d'essai sinusoïdale, f 808-03-15
mire d'essai de traînage, f 808-03-02
mire d'essai transparente, f 808-03-18

exposition
exposition automatique, f 808-07-01

F

fenêtre
mire avec fenêtre, f 808-03-21
mire avec fenêtre carrée, f 808-03-16

fixe
bruit à motif fixe, m 808-04-04

fonction
fonction de transfert de contraste, f 808-02-05

fréquence
mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f . 808-03-03

G

gamma
caractéristique de compensation gamma, f 808-02-08

gris
échelle de gris, f 808-03-07
échelle de gris logarithmique, f 808-03-08
mire d'essai de gris verticale, f 808-03-10
non-pureté de l'échelle de gris, f 808-02-09

I

image
stabilisation automatique de l'image, f. 808-07-03

L

limite
résolution limite, f 808-02-10

linéaire
mire de distorsion linéaire, f 808-03-20

linéarité
mire de linéarité, f 808-03-09

logarithmique
échelle de gris logarithmique, f 808-03-08

lumière
lumière parasite, f 808-04-05
lumière de polarisation, f 808-05-01

luminance
rapport de compression de (la voie) luminance, m 808-02-03

M

matriciel
correcteur matriciel couleur, m 808-06-03

minimal
éclairement minimal du sujet, m 808-02-11

mire
mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f . 808-03-03
mire de distorsion linéaire, f 808-03-20
mire d'essai avec dessins en « V », f .. 808-03-19
mire d'essai de gris verticale, f 808-03-10
mire d'essai multisalve de couleurs, f .. 808-03-05
mire d'essai de noir, f 808-03-01
mire d'essai sinusoïdale, f 808-03-15
mire d'essai de traînage, f 808-03-02
mire d'essai transparente, f 808-03-18
mire avec fenêtre, f 808-03-21
mire avec fenêtre carrée, f 808-03-16
mire de linéarité, f 808-03-09
mire de reproduction couleur, f 808-03-06
mire de résolution, f 808-03-13
mire de résolution radiale, f 808-03-14
mire de suivi, f 808-03-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

mise
mise au point automatique, f 808-07-02
précision de la mise au point automatique, f 808-02-07
moiré
moiré, m 808-04-07
motif
bruit à motif fixe, m 808-04-04
multisalve
mire d'essai multisalve de couleurs, f .. 808-03-05

N

neutralité
erreur de neutralité de la tache du blanc, f 808-02-15
niveau
correcteur du niveau de noir, m 808-06-02
niveau d'écrêtage des blancs, m 808-02-17
niveau de saturation des blancs, m 808-02-17
noir
correcteur du niveau de noir, m 808-06-02
équilibrage des noirs, m 808-06-01
mire d'essai de noir, f 808-03-01
non-uniformité du noir, f 808-04-02

O

ouverture
effet d'ouverture, m 808-04-01

P

parasite
barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), f 808-04-11
lumière parasite, f 808-04-05
rapport de barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), m 808-02-14
photoconductrice
couche photoconductrice, f 808-05-02
photosensible
couche photosensible, f 808-05-03
plage
plage de contraste (dans un système de caméra vidéo), f 808-02-04
plage dynamique, f 808-02-06
point
mise au point automatique, f 808-07-02
précision de la mise au point automatique, f 808-02-07
polarisation
lumière de polarisation, f 808-05-01
précision
précision de la mise au point automatique, f 808-02-07
pureté
non-pureté de l'échelle de gris, f 808-02-09

R

radiale
mire de résolution radiale, f 808-03-14
rapport
rapport de barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), m 808-02-14
rapport de compression de (la voie) luminance, m 808-02-03
rapport de surexposition, m 808-02-12
réduit
balayage réduit, m 808-01-02
référence
éclairement de référence du sujet, m .. 808-03-12
sensibilité de référence, f 808-03-11
rémanence
rémanence, f 808-04-12
réponse
mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f . 808-03-03
reproduction
erreur de reproduction de la couleur, f 808-02-02
mire de reproduction couleur, f 808-03-06
non-uniformité de la reproduction du blanc, f 808-02-16
résolution
mire de résolution, f 808-03-13
mire de résolution radiale, f 808-03-14
résolution limite, f 808-02-10

S

saturation
niveau de saturation des blancs, m 808-02-17
sensibilité
sensibilité de référence, f 808-03-11
sinusoïdale
mire d'essai sinusoïdale, f 808-03-15
stabilisation
stabilisation automatique de l'image, f. 808-07-03
suivi
mire de suivi, f 808-03-17
sujet
éclairement minimal du sujet, m 808-02-11
éclairement de référence du sujet, m .. 808-03-12
sujet (dans un système de caméra), m 808-01-01
surexposition
rapport de surexposition, m 808-02-12

T

tache
erreur de neutralité de la tache du blanc, f 808-02-15
tracking
caractéristiques de tracking au blanc, f, pl 808-02-18
erreur de tracking au blanc, f 808-02-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

traînage
mire d'essai de traînage, f 808-03-02
traînage, m 808-04-06
transfert
fonction de transfert de contraste, f 808-02-05
transparente
mire d'essai transparente, f 808-03-18

U

uniformité
non-uniformité, f..... 808-04-10
non-uniformité du blanc, f 808-02-16
non-uniformité de la couleur, f 808-02-01
non-uniformité du noir, f..... 808-04-02
non-uniformité de la reproduction du blanc, f 808-02-16

V

V
mire d'essai avec dessins en « V », f... 808-03-19
verticale
mire d'essai de gris verticale, f 808-03-10
voie
mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f . 808-03-03
rapport de compression de (la voie) luminance, m 808-02-03

Z

zoom
amplitude de zoom, f 808-02-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

accuracy
automatic focusing accuracy 808-02-07

aperture
aperture effect 808-04-01

automatic
automatic exposure 808-07-01
automatic focusing 808-07-02
automatic focusing accuracy 808-02-07
automatic image stabilization 808-07-03
automatic iris control 808-07-04
automatic white balance 808-07-05

B

balance
automatic white balance 808-07-05
black balance 808-06-01
white balance 808-06-05

bias
bias light 808-05-01

black
black balance 808-06-01
black level corrector 808-06-02
black shading 808-04-02
black test chart 808-03-01

blooming
blooming (in solid-state camera system) 808-04-03

C

characteristic
gamma compensation characteristic ... 808-02-08
white tracking characteristics 808-02-18

chart
black test chart 808-03-01
chart for lag 808-03-02
chrominance frequency response sweep chart 808-03-03
colour multiburst chart 808-03-05
colour reproduction chart 808-03-06
grey-scale chart 808-03-07
linearity chart 808-03-09
logarithmic grey-scale chart 808-03-08
radial resolution chart 808-03-14
resolution chart 808-03-13
sinusoidal chart 808-03-15
square window chart 808-03-16
tracking chart 808-03-17
transparent test chart 808-03-18
"V" pattern chart 808-03-19
vertical grey-scale chart 808-03-10
waveform distortion chart 808-03-20
window chart 808-03-21

chips
colour chips 808-03-04

chrominance
chrominance frequency response sweep chart 808-03-03

clipping
white clipping 808-06-06
white clipping level 808-02-17

colour
colour chips 808-03-04
colour matrixing corrector 808-06-03
colour multiburst chart 808-03-05
colour non-uniformity 808-02-01
colour reproduction chart 808-03-06
colour reproduction error 808-02-02

compensation
gamma compensation characteristic ... 808-02-08

compression
luminance compression ratio 808-02-03

contour
contour corrector 808-06-04

contrast
contrast range (in a video camera system) 808-02-04
contrast transfer function 808-02-05

control
automatic iris control 808-07-04

corrector
black level corrector 808-06-02
colour matrixing corrector 808-06-03
contour corrector 808-06-04

D

distortion
waveform distortion chart 808-03-20

dynamic
dynamic range 808-02-06

E

effect
aperture effect 808-04-01

error
colour reproduction error 808-02-02
registration error 808-02-13
tracking error of white shading 808-02-15
white tracking error 808-02-09

exposure
automatic exposure 808-07-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

F

fixed
fixed pattern noise 808-04-04

flare
flare..... 808-04-05

focusing
automatic focusing..... 808-07-02
automatic focusing accuracy 808-02-07

frequency
chrominance frequency response sweep chart 808-03-03

function
contrast transfer function 808-02-05

G

gamma
gamma compensation characteristic ... 808-02-08

grey-scale
grey-scale chart 808-03-07
logarithmic grey-scale chart..... 808-03-08
vertical grey-scale chart..... 808-03-10
grey-scale non-purity 808-02-09

I

illuminance
minimum subject illuminance..... 808-02-11
reference subject illuminance 808-03-12

image
automatic image stabilization..... 808-07-03
after-image 808-04-06

iris
automatic iris control..... 808-07-04

L

lag
chart for lag..... 808-03-02
lag..... 808-04-06

layer
photoconductive layer..... 808-05-02
photosensitive layer..... 808-05-03

level
black level corrector..... 808-06-02
white clipping level..... 808-02-17
white saturation level 808-02-17

light
bias light 808-05-01

limiting
limiting resolution..... 808-02-10

linearity
linearity chart 808-03-09

logarithmic
logarithmic grey-scale chart..... 808-03-08

luminance
luminance compression ratio 808-02-03

M

matrixing
colour matrixing corrector 808-06-03

minimum
minimum subject illuminance..... 808-02-11

moiré
moiré 808-04-07

multiburst
colour multiburst chart 808-03-05

N

noise
fixed pattern noise 808-04-04
random noise..... 808-04-08

non-purity
grey-scale non-purity 808-02-09

non-uniformity
colour non-uniformity 808-02-01
white reproduction non-uniformity..... 808-02-16

O

over-exposure
over-exposure ratio..... 808-02-12

P

pattern
fixed pattern noise 808-04-04
"V" pattern chart 808-03-19

photoconductive
photoconductive layer..... 808-05-02

photosensitive
photosensitive layer..... 808-05-03

R

radial
radial resolution chart 808-03-14

random
random noise..... 808-04-08

range
contrast range (in a video camera system)..... 808-02-04
dynamic range 808-02-06

ratio
luminance compression ratio 808-02-03
over-exposure ratio..... 808-02-12
smearing ratio (in solid-state image sensor systems)..... 808-02-14
zooming ratio 808-02-19

reference
reference sensitivity..... 808-03-11
reference subject illuminance 808-03-12

registration
registration..... 808-04-09
registration error 808-02-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

reproduction
colour reproduction chart 808-03-06
colour reproduction error 808-02-02
white reproduction non-uniformity 808-02-16
resolution
limiting resolution 808-02-10
radial resolution chart 808-03-14
resolution chart 808-03-13
response
chrominance frequency response sweep chart 808-03-03

S

saturation
white saturation level 808-02-17
sensitivity
reference sensitivity 808-03-11
shading
black shading 808-04-02
shading 808-04-10
tracking error of white shading 808-02-15
white shading 808-02-16
sinusoidal
sinusoidal chart 808-03-15
smearing
smearing (in solid-state image sensor systems) 808-04-11
smearing ratio (in solid-state image sensor systems) 808-02-14
square
square window chart 808-03-16
stabilization
automatic image stabilization 808-07-03
sticking
sticking 808-04-12
subject
minimum subject illuminance 808-02-11
reference subject illuminance 808-03-12
subject (in a camera system) 808-01-01
sweep
chrominance frequency response sweep chart 808-03-03

T

test
black test chart 808-03-01
transparent test chart 808-03-18
tracking
tracking chart 808-03-17
tracking error of white shading 808-02-15
white tracking characteristics 808-02-18
white tracking error 808-02-09
transfer
contrast transfer function 808-02-05
transparent
transparent test chart 808-03-18

U

underscanning
underscanning 808-01-02

V

V
"V" pattern chart 808-03-19
vertical
vertical grey-scale chart 808-03-10

W

waveform
waveform distortion chart 808-03-20
white
automatic white balance 808-07-05
tracking error of white shading 808-02-15
white balance 808-06-05
white clipping 808-06-06
white clipping level 808-02-17
white reproduction non-uniformity 808-02-16
white saturation level 808-02-17
white shading 808-02-16
white tracking characteristics 808-02-18
white tracking error 808-02-09
window
square window chart 808-03-16
window chart 808-03-21

Z

zooming
zooming ratio 808-02-19

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

索 引

B

白斑跟踪误差 808-02-15
白跟踪特性 808-02-18
白平衡 808-06-05
白削波电平 808-02-17
白削波 808-06-06
白斑 808-02-16
白色重现不均匀性 808-02-16
白色跟踪误差 808-02-09
斑 808-04-10
变焦比 808-02-19
波形失真测试图 808-03-20

C

彩色不均匀性 808-02-01
彩色多波群图 808-03-05
彩色矩阵校正器 808-06-03
彩色样片 808-03-04
彩色重现测试图 808-03-06
彩色重现误差 808-02-02
参考灵敏度 808-03-11
参考目标景物照度 808-03-12
窗测试图 808-03-21
垂直灰度图 808-03-10
垂直亮道（用于固态图像传感器系统）... 808-04-11
垂直亮道比（用于固态图像传感器系统） 808-02-14
重合 808-04-09
重合误差 808-02-13

D

动态范围 808-02-06
对比度传递函数 808-02-05
对比度范围（用于摄像机系统） 808-02-04
对数灰度图 808-03-08

F

方窗测试图 808-03-16
分辨率测试图 808-03-13

G

伽马补偿特性 808-02-08
跟踪测试图 808-03-17
固定图形噪声 808-04-04
光导层 808-05-02
光敏层 808-05-03
过曝光比 808-02-12

H

黑斑 808-04-02
黑测试图 808-03-01
黑电平校正器 808-06-02
黑平衡 808-06-01
灰度不纯度 808-02-09
灰度图 808-03-07

J

极限分辨率 808-02-10
径向分辨率测试图 808-03-14

K

开花（用于固态摄像机系统） 808-04-03
孔阑效应 808-04-01

L

亮度压缩比 808-02-03
轮廓校正器 808-06-04

M

目标景物（用于摄像机系统）... 808-01-01

P

偏置光 808-05-01

Q

欠扫描 808-01-02

S

色度频响图 808-03-03
随机噪声 808-04-08

T

透明测试图 808-03-18
图像残留 808-04-12
图像自动稳定 808-07-03
图像滞后 808-04-06

V

“V”形测试图 808-03-19

W

网纹干扰 808-04-07

X

线性测试图 808-03-09

Z

杂散光 808-04-05
正弦测试图 808-03-15
滞后测试图 808-03-02
自动白平衡 808-07-05
自动光圈控制 808-07-04
自动聚焦 808-07-02
自动聚焦准确度 808-02-07
自动曝光 808-07-01
最小目标景物照度 808-02-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

Abschattierung, f 808-04-10
Apertur-Effekt, m 808-04-01
Aperturfehler, m 808-04-01
Auflösungs-Testbild, n 808-03-13
Autofokus-Genauigkeit, f 808-02-07
automatische Belichtung, f 808-07-01
automatische Bildstabilisierung, f 808-07-03
automatische Blendensteuerung, f 808-07-04
automatische Fokussierung, f 808-07-02
automatischer Weißabgleich, m 808-07-05

C

Chrominanz-Frequenzgang-Testbild, n .. 808-03-03

D

Deckung, f 808-04-09
Deckungsabweichung, f 808-02-13
Dynamikbereich, m 808-02-06

E

Einbrennen, n 808-04-12

F

Farbchips, m, pl 808-03-04
Farbmatrixkorrektur, f 808-06-03
Farbungleichmäßigkeit, f 808-02-01
Farbwiedergabeabweichung, f 808-02-02
Farbwiedergabe-Testbild, n 808-03-06
Fenster-Testbild, n 808-03-21
festes Störmuster, n 808-04-04

G

Gammaentzerrungs-Kennlinie, f 808-02-08
Gleichlaufabweichung der Weißabschattierung, f 808-02-15
Graukeilabweichung, f 808-02-09
Graukeil-Testbild, n 808-03-07
Grenzauflösung, f 808-02-10

K

Kontrast-Übertragungsfunktion, f 808-02-05
Kontrastumfang (in einem Videokamerasystem), m 808-02-04
Konturkorrektur, f 808-06-04

L

lichtempfindliche Schicht, f 808-05-03
Linearitäts-Testbild, n 808-03-09
logarithmisches Graukeil-Testbild, n 808-03-08
Luminanz-Kompressionsverhältnis, n 808-02-03

M

minimale Subjektbeleuchtungsstärke, f .. 808-02-11
Moiré, n 808-04-07
Multiburst-Farbtestbild, n 808-03-05

N

Nachbild, n 808-04-06
Nachführ-Testbild, n 808-03-17
Nachziehen (im Festkörper-Kamerasystem), n 808-04-11
Nachziehverhältnis (bei Festkörper-Bildsensorsystemen), n 808-02-14

P

photoleitende Schicht, f 808-05-02

Q

Quadratfenster-Testbild, n 808-03-16

R

Radialauflösungs-Testbild, n 808-03-14
Rauschen, n 808-04-08
Referenzbeleuchtungsstärke des Subjekts, f 808-03-12
Referenzempfindlichkeit, f 808-03-11

S

Schwarzabschattierung, f 808-04-02
Schwarzbalance, f 808-06-01
Schwarztestbild, n 808-03-01
Schwarzwertkorrektur, f 808-06-02
Schwingungsform-Verzerrungs-Testbild, n 808-03-20
Sinus-Testbild, n 808-03-15
Subjekt (bei einem Kamera-System), n .. 808-01-01

T

transparentes Testbild, n 808-03-18

U

Überbelichtungseffekt (bei einem Festkörper-Kamerasystem), m 808-04-03
Überbelichtungsverhältnis, n 808-02-12
Überstrahlung, f 808-04-05
Unterabtastung, f 808-01-02

V

Vertikal-Graukeil-Testbild, n 808-03-10
Verzerrungs-Testbild, n 808-03-20
Verzögerungs-Testbild, n 808-03-02
V-Muster-Testbild, n 808-03-19
Vorlicht, n 808-05-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

W

Weißabschattierung, f..... 808-02-16
Weißbalance, f..... 808-06-05
Weißbegrenzung, f..... 808-06-06
Weißbegrenzungspegel, m..... 808-02-17
Weißgleichlaufabweichung, f..... 808-02-09
Weißgleichlaufkennlinie, f..... 808-02-18
Weißsättigungspegel, m..... 808-02-17
Weißwiedergabe-Ungleichmäßigkeit, f... 808-02-16

Z

Zoom-Verhältnis, n..... 808-02-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDICE

A

ajuste automático de blanco 808-07-05
ajuste de blanco 808-06-05
ajuste de negro 808-06-01
amplitud de zoom 808-02-19

B

barra parásita (en un sistema con sensores de imagen de semiconductores) 808-04-11

C

capa fotoconductora 808-05-02
capa fotosensible 808-05-03
característica de corrección de gama 808-02-08
características de seguimiento al blanco 808-02-18
control automático del diafragma 808-07-04
convergencia 808-04-09
corrector de contorno 808-06-04
corrector del nivel de negro 808-06-02
corrector matricial de color 808-06-03
corte de blanco 808-06-06

D

deslumbramiento (en un sistema de cámaras de vídeo de semiconductores) 808-04-03

E

efecto de apertura 808-04-01
enfoque automático 808-07-02
error de convergencia 808-02-13
error de reproducción de color 808-02-02
error de seguimiento al blanco 808-02-09
error de seguimiento de neutralidad de blanco 808-02-15
escala de grises 808-03-07
escala de grises logarítmica 808-03-08
estabilización automática de la imagen 808-07-03
exploración reducida 808-01-02
exposición automática 808-07-01

F

factor de compresión de luminancia 808-02-03
factor de sobre-exposición 808-02-12
función de transferencia de contraste 808-02-05

I

iluminancia de referencia del sujeto 808-03-12
iluminancia mínima del sujeto 808-02-11

L

luz de polarización 808-05-01
luz parásita 808-04-05

M

margen de contraste (en un sistema de cámaras de vídeo) 808-02-04
margen dinámico 808-02-06
mira con ventana 808-03-21
mira con ventana cuadrada 808-03-16
mira de barrido para la respuesta en frecuencia de la crominancia 808-03-03
mira de distorsión lineal 808-03-20
mira de ensayo con letras en "V" 808-03-19
mira de ensayo de negro 808-03-01
mira de ensayo de retardo 808-03-02
mira de ensayo multisalva de colores 808-03-05
mira de ensayo sinusoidal 808-03-15
mira de ensayo transparente 808-03-18
mira de escala de grises vertical 808-03-10
mira de linealidad 808-03-09
mira de reproducción de color 808-03-06
mira de resolución 808-03-13
mira de resolución radial 808-03-14
mira de seguimiento 808-03-17
moiré 808-04-07
muestras de colores 808-03-04

N

nivel de corte de blanco 808-02-17
nivel de saturación de blanco 808-02-17
no-pureza de la escala de grises 808-02-09
no-uniformidad 808-04-10
no-uniformidad de blanco 808-02-16
no-uniformidad de color 808-02-01
no-uniformidad de la reproducción de blanco 808-02-16
no-uniformidad de negro 808-04-02

P

precisión de enfoque automático 808-02-07

R

relación de barra parásita (en sistemas con sensores de imagen de semiconductores) 808-02-14
remanencia 808-04-12
resolución límite 808-02-10
retardo 808-04-06
ruido aleatorio 808-04-08
ruido de carta fija 808-04-04

S

sensibilidad de referencia 808-03-11
sujeto (en un sistema de cámaras de vídeo) 808-01-01

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

808 章
（非放送用ビデオカメラ）

あ

アパーチャ効果 apaacha-kooka 808-04-01
アンダースキャン andaa-sukyan 808-01-02

い

色再現誤差 iro-saigen-gosa 808-02-02
色再現測定チャート
iro-saigen-sokutei-chaato 808-03-06
色シェーディング（不均一性）；
カラーシェーディング
iro-sheedingu(fu-kin'itsu-sei);
karaa-sheedingu 808-02-01
色信号周波数特性測定チャート；
カラーマルチバーストチャート
iro-shingoo-syuuhasuu-tokusei-sokutei-
chaato; karaa-maruchibaasuto-chaato ... 808-03-03
白トラッキング誤差；色トラッキング
shiro-torakkingu-gosa; iro-torakkingu 808-02-09
白トラッキング特性；色トラッキング
shiro-torakkingu-tokusei; iro-torakkingu.. 808-02-18
色マトリクス補正；カラーマトリクス補正
iro-matorikusu-hosei;
karaa-matorikusu-hosei 808-06-03

う

ウインドウチャート；
ブルーミング スミアチャート
uindoo-chaato; buruumingu-sumia-chaato 808-03-21

え

自動合焦精度；AF 精度
jidoogooshoo-seido; AF-seido 808-02-07

お

オートアイリス；自動絞り制御
ooto-airisu; jidoo-shibori-seigyo 808-07-04
オートホワイトバランス；
自動白バランス調節
ooto-howaitobaransu;
jidoo-shiro-baransu-choosetsu 808-07-05

か

解像度チャート kaizoodo-chaato 808-03-13
色シェーディング（不均一性）；
カラーシェーディング
iro-sheedingu(fu-kin'itsu-sei);
karaa-sheedingu 808-02-01
カラーチップ；色票
karaa-chippu; shikihyoo 808-03-04
色マトリクス補正；カラーマトリクス補正
iro-matorikusu-hosei;
karaa-matorikusu-hosei 808-06-03
色信号周波数特性測定チャート；
カラーマルチバーストチャート
iro-shingoo-syuuhasuu-tokusei-sokutei-
chaato; karaa-maruchibaasuto-chaato ... 808-03-03
カラーマルチバーストチャート
karaa-maruchibaasuto-chaato 808-03-05
過露光比 ka-rokoo-hi 808-02-12
標準感度；（業務用カメラにおける）感度
hyoojun-kando;
(gyoomuyoo-kamera-ni-okeru)kando..... 808-03-11
ガンマ（γ）特性 gamma-tokusei 808-02-08

き

標準感度；（業務用カメラにおける）感度
hyoojun-kando;
(gyoomuyoo-kamera-ni-okeru)kando..... 808-03-11

く

グレースケールチャート
gureesukeeru-chaato..... 808-03-07
黒シェーディング kuro-sheedingu 808-04-02
黒テストチャート kuro-tesuto-chaato 808-03-01
黒バランス kuro-baransu 808-06-01
黒バランス補正 kuro-baransu-hosei..... 808-06-02

け

限界解像度 genkai-kaizoodo 808-02-10

こ

光感層 kookan-soo 808-05-03
光導電層 koo-dooden-soo 808-05-02
（固体カメラシステムにおける）
ブルーミング
(kotai-kamera-shisutemu ni okeru)
buruumingu 808-04-03
（固体撮像素子系における）
スミア；スメア
(kotai-satsuzoo-soshi-kei ni okeru)
sumia; sumea 808-04-11
（固体撮像素子系における）
スミアダイナミックレンジ
(kotai-satsuzoo-soshi-kei ni okeru)
sumia-dainamikku-renji..... 808-02-14
固定パターンノイズ kotei-pataan-noizu. 808-04-04
コントラスト伝達関数
kontorasuto-dentatsu-kansuu 808-02-05
（ビデオカメラシステムにおける）
コントラストレンジ
(bideo-kamera-sisutemu ni okeru)
kontorasuto-renji..... 808-02-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

さ

最低被写体照度 saitei-hishatai-syoodo ... 808-02-11
残像 zanzoo ... 808-04-06
残像測定チャート
zanzoo-sokutei-chaato ... 808-03-02

し

シェーディング sheedingu ... 808-04-10
カラーチップ；色票
karaa-chippu; shikihyoo ... 808-03-04
自動合焦 jidoo-gooshoo ... 808-07-02
自動合焦精度；AF精度
jidoogooshoo-seido; AF-seido ... 808-02-07
オートアイリス；自動絞り制御
ooto-airisu; jidoo-shibori-seigyo ... 808-07-04
オートホワイトバランス；
自動白バランス調節
ooto-howaitobaransu;
jidoo-shiro-baransu-choosetsu ... 808-07-05
自動露出 jidoo-roshutsu ... 808-07-01
白圧縮率 shiro-asshukuritsu ... 808-02-03
白クリップ shiro-kurippu ... 808-06-06
白飽和レベル；白クリップレベル
shiro-hoowa-reberu; shiro-kurippu-reberu 808-02-17
白シェーディング shiro-sheedingu ... 808-02-16
白トラッキング誤差；色トラッキング
shiro-torakkingu-gosa; iro-torakkingu ... 808-02-09
白トラッキング特性；色トラッキング
shiro-torakkingu-tokusei; iro-torakkingu .. 808-02-18
白バランス；ホワイトバランス
shiro-baransu;howaito-baransu ... 808-06-05
白飽和レベル；白クリップレベル
shiro-hoowa-reberu; shiro-kurippu-reberu 808-02-17

す

垂直グレースケールチャート
suichoku-gureesukeeru-chaato ... 808-03-10
ズーム比 zuumu-hi ... 808-02-19
図形ひずみ測定チャート
zukei-hizumi-sokutei-chaato ... 808-03-09
（固体撮像素子系における）
スミア；スメア
(kotai-satsuzoo-soshi-kei ni okeru)
sumia; sumea ... 808-04-11
（固体撮像素子系における）
スミアダイナミックレンジ
(kotai-satsuzoo-soshi-kei ni okeru)
sumia-dainamikku-renji ... 808-02-14

せ

正弦波チャート seigenha-chaato ... 808-03-15

た

対数グレースケールチャート
taisuu-gureesukeeru-chaato ... 808-03-08
ダイナミックシェーディング
dainamikku-sheedingu ... 808-02-15
ダイナミックレンジ dainamikku-renji ... 808-02-06

て

手振れ補正 tebure-hosei ... 808-07-03

と

透過形ウインドウチャート；
焼き付き測定チャート
tookagata-uindoo-chaato;
yakitsuki-sokutei-chaato ... 808-03-16
透過形テストチャート
tookagata-tesuto-chaato ... 808-03-18
トラッキングチャート
torakkingu-chaato ... 808-03-17

は

バイアスライト baiasu-raito ... 808-05-01
波形ひずみ測定チャート
hakei-hizumi-sokutei-chaato ... 808-03-20

ひ

被写体 hishatai ... 808-01-01
（ビデオカメラシステムにおける）
コントラストレンジ
(bideo-kamera-sisutemu ni okeru)
kontorasuto-renji ... 808-02-04
標準感度；（業務用カメラにおける）感度
hyoojun-kando;
(gyoomuyoo-kamera-ni-okeru)kando ... 808-03-11
標準被写体照度
hyoojun-hishatai-syoodo ... 808-03-12

ふ

V字チャート V-ji-chaato ... 808-03-19
（固体カメラシステムにおける）
ブルーミング
(kotai-kamera-shisutemu ni okeru)
buruumingu ... 808-04-03
ウインドウチャート；
ブルーミング スミアチャート
uindoo-chaato; buruumingu-sumia-chaato 808-03-21
フレア furea ... 808-04-05

ほ

白バランス；ホワイトバランス
shiro-baransu; howaito-baransu ... 808-06-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

も

モアレ；モワレ moare; moware..... 808-04-07

や

焼き付き yakitsuki 808-04-12
透過形ウインドウチャート；
焼き付き測定チャート
tookagata-uindoo-chaato;
yakitsuki-sokutei-chaato 808-03-16
矢車チャート yaguruma-chaato 808-03-14

ら

ランダムノイズ；ランダム雑音
randamu-noizu;randamu-zatsuon..... 808-04-08

り

輪郭補正 rinkaku-hosei..... 808-06-04

れ

レジストレーション rejisutoreeshon..... 808-04-09
レジストレーション誤差；
レジストレーションずれ
rejisutoreeshon-gosa;
rejisutoreeshon-zure..... 808-02-13

A

自動合焦精度；AF精度
jidoogooshoo-seido; AF-seido 808-02-07

V

V字チャート V-ji-chaato 808-03-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

A

amplituda
niedomiar amplitud odchylania 808-01-02
apertura
efekt apertury..... 808-04-01
automatyczny
dokładność regulacji automatycznej ostrości 808-02-07
regulacja automatyczna ekspozycji 808-07-01
regulacja automatyczna ostrości..... 808-07-02
regulacja automatyczna przysłony..... 808-07-04
równoważenie automatyczne bieli 808-07-05
stabilizacja automatyczna obrazu..... 808-07-03

B

barwa
błąd odtwarzania barwy 808-02-02
niejednorodność barwy..... 808-02-01
tablica odtwarzania barw 808-03-06
tablica próbek barw..... 808-03-04
biały
błąd śledzenia tła białego 808-02-15
nierównomierność tła białego 808-02-16
biel
błąd śledzenia bieli 808-02-09
charakterystyka śledzenia bieli 808-02-18
nierównomierność reprodukcji bieli..... 808-02-16
obcinanie bieli..... 808-06-06
poziom nasycenia bieli..... 808-02-17
poziom obcinania bieli 808-02-17
równoważenie automatyczne bieli 808-07-05
równoważenie bieli 808-06-05
błąd
błąd odtwarzania barwy 808-02-02
błąd śledzenia bieli 808-02-09
błąd śledzenia tła białego 808-02-15
błąd zbieżności 808-02-13

C

charakterystyka
charakterystyka kompensacji gamma.. 808-02-08
charakterystyka śledzenia bieli 808-02-18
chrominancja
tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji 808-03-03
czarny
nierównomierność tła czarnego 808-04-02
tablica pomiarowa czarna 808-03-01
czerń
korektor poziomu czerni..... 808-06-02
równoważenie czerni 808-06-01
częstotliwościowy
tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji 808-03-03
czułość
czułość odniesienia..... 808-03-11

D

dokładność
dokładność regulacji automatycznej ostrości 808-02-07
dynamika
zakres dynamiki..... 808-02-06

E

efekt
efekt apertury..... 808-04-01
ekspozycja
regulacja automatyczna ekspozycji 808-07-01

F

fotoczuły
warstwa fotoczuła 808-05-03
fotoprzewodzący
warstwa fotoprzewodząca 808-05-02
funkcja
funkcja przenoszenia kontrastu 808-02-05

G

gamma
charakterystyka kompensacji gamma.. 808-02-08
graniczny
rozdzielczość graniczna..... 808-02-10

I

impuls
tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru 808-03-05

K

kolor
macierz korekcji kolorów..... 808-06-03
tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru 808-03-05
kompensacja
charakterystyka kompensacji gamma.. 808-02-08
kompresja
stosunek kompresji luminancji..... 808-02-03
kontrast
funkcja przenoszenia kontrastu 808-02-05
zakres kontrastu (w systemach kamer wizyjnych) 808-02-04
kontrolny
obraz kontrolny liniowości..... 808-03-09
kontur
korektor konturów 808-06-04
korekcja
macierz korekcji kolorów..... 808-06-03
korektor
korektor konturów 808-06-04
korektor poziomu czerni..... 808-06-02
kwadratowy
tablica z kwadratowym oknem..... 808-03-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

L

liniowość
obraz kontrolny liniowości 808-03-09
liniowy
tablica zniekształceń liniowych 808-03-20
logarytmiczny
tablica logarytmicznej skali szarości 808-03-08
losowy
szum losowy 808-04-08
luminancja
stosunek kompresji luminancji 808-02-03

M

macierz
macierz korekcji kolorów..... 808-06-03
minimalny
natężenie minimalne oświetlenia obiektu..... 808-02-11
mora
mora 808-04-07

N

nasycenie
poziom nasycenia bieli..... 808-02-17
natężenie
natężenie minimalne oświetlenia obiektu..... 808-02-11
natężenie oświetlenia odniesienia obiektu 808-03-12
niedomiar
niedomiar amplitud odchylania 808-01-02
niejednorodność
niejednorodność barwy..... 808-02-01
nierównomierność
nierównomierność..... 808-04-10
nierównomierność reprodukcji bieli..... 808-02-16
nierównomierność tła białego 808-02-16
nierównomierność tła czarnego 808-04-02

O

obcinanie
poziom obcinania bieli 808-02-17
obcinanie bieli..... 808-06-06
obiekt
natężenie minimalne oświetlenia obiektu..... 808-02-11
natężenie oświetlenia odniesienia obiektu 808-03-12
obiekt (w systemach kamerowych)..... 808-01-01
obiektyw
współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu 808-02-19
obraz
obraz kontrolny liniowości..... 808-03-09
stabilizacja automatyczna obrazu..... 808-07-03
odblask
odblaski 808-04-05
odchylanie
niedomiar amplitud odchylania 808-01-02
odniesienie
czułość odniesienia 808-03-11
natężenie oświetlenia odniesienia obiektu 808-03-12
odpowiedź
tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji 808-03-03
odtwarzanie
błąd odtwarzania barwy..... 808-02-02
tablica odtwarzania barw 808-03-06
ogniskowa
współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu 808-02-19
okno
tablica z kwadratowym oknem..... 808-03-16
tablica z oknem..... 808-03-21
opóźnienie
tablica opóźnienia..... 808-03-02
ostrość
dokładność regulacji automatycznej ostrości 808-02-07
regulacja automatyczna ostrości 808-07-02
oświetlenie
natężenie minimalne oświetlenia obiektu 808-02-11
natężenie oświetlenia odniesienia obiektu 808-03-12

P

pakiet
tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru 808-03-05
pionowy
tablica pionowej skali szarości..... 808-03-10
płynny
współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu 808-02-19
podświetlenie
podświetlenie..... 808-05-01
pomiarowy
tablica pomiarowa czarna..... 808-03-01
tablica pomiarowa przezroczysta..... 808-03-18
poświata
poświata 808-04-12
poziom
korektor poziomu czerni..... 808-06-02
poziom nasycenia bieli 808-02-17
poziom obcinania bieli 808-02-17
promieniowy
tablica rozdzielczości promieniowej..... 808-03-14
próbka
tablica próbek barw..... 808-03-04
przeciąganie
przeciąganie 808-04-06

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

przeeksponowanie
przeeksponowanie (w systemie kamery półprzewodnikowej) 808-04-03
stosunek przeeksponowania 808-02-12
przemiatanie
tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji 808-03-03
przenoszenie
funkcja przenoszenia kontrastu 808-02-05
przezroczysty
tablica pomiarowa przezroczysta..... 808-03-18
przysłona
regulacja automatyczna przysłony..... 808-07-04

R

regulacja
dokładność regulacji automatycznej ostrości 808-02-07
regulacja automatyczna ekspozycji 808-07-01
regulacja automatyczna ostrości..... 808-07-02
regulacja automatyczna przysłony..... 808-07-04
reprodukcja
nierównomierność reprodukcji bieli..... 808-02-16
rozdzielczość
rozdzielczość graniczna..... 808-02-10
tablica rozdzielczości 808-03-13
tablica rozdzielczości promieniowej 808-03-14
równoważenie
równoważenie automatyczne bieli 808-07-05
równoważenie bieli 808-06-05
równoważenie czerni 808-06-01

S

sinusoidalny
tablica sinusoidalna 808-03-15
skala
tablica logarytmicznej skali szarości 808-03-08
tablica pionowej skali szarości..... 808-03-10
tablica skali szarości..... 808-03-07
smużenie
smużenie (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)..... 808-04-11
stosunek smużenia (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)..... 808-02-14
stabilizacja
stabilizacja automatyczna obrazu..... 808-07-03
stały
zakłócenie o stałym wzorze 808-04-04
stosunek
stosunek kompresji luminancji 808-02-03
stosunek przeeksponowania 808-02-12
stosunek smużenia (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)..... 808-02-14
synchronizacja
tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru..... 808-03-05
szarość
tablica logarytmicznej skali szarości 808-03-08
tablica pionowej skali szarości..... 808-03-10
tablica skali szarości..... 808-03-07
szum
szum losowy 808-04-08

Ś

śledzenie
błąd śledzenia bieli 808-02-09
błąd śledzenia tła białego 808-02-15
charakterystyka śledzenia bieli 808-02-18
tablica śledzenia 808-03-17

T

tablica
tablica logarytmicznej skali szarości 808-03-08
tablica odtwarzania barw 808-03-06
tablica opóźnienia..... 808-03-02
tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru 808-03-05
tablica pionowej skali szarości..... 808-03-10
tablica pomiarowa czarna..... 808-03-01
tablica pomiarowa przezroczysta..... 808-03-18
tablica próbek barw..... 808-03-04
tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji 808-03-03
tablica rozdzielczości..... 808-03-13
tablica rozdzielczości promieniowej..... 808-03-14
tablica sinusoidalna 808-03-15
tablica skali szarości..... 808-03-07
tablica śledzenia..... 808-03-17
tablica z kwadratowym oknem..... 808-03-16
tablica z oknem..... 808-03-21
tablica z wzorami "V" 808-03-19
tablica zniekształceń liniowych 808-03-20
tło
błąd śledzenia tła białego 808-02-15
nierównomierność tła białego 808-02-16
nierównomierność tła czarnego..... 808-04-02

V

V
tablica z wzorami "V" 808-03-19

W

warstwa
warstwa fotoczuła..... 808-05-03
warstwa fotoprzewodząca 808-05-02
współczynnik
współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu 808-02-19
wzór
tablica z wzorami "V" 808-03-19
zakłócenie o stałym wzorze 808-04-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Z

zakłócenie
zakłócenie o stałym wzorze 808-04-04
zakres
zakres dynamiki 808-02-06
zakres kontrastu (w systemach kamer wizyjnych) 808-02-04
zbieżność
błąd zbieżności 808-02-13
zbieżność 808-04-09
zmiana
współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu 808-02-19
zniekształcenie
tablica zniekształceń liniowych 808-03-20

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

amostras de cores 808-03-04
amplitude de zume 808-02-19
arrasto 808-04-06
assunto (num sistema de câmara) 808-01-01

C

camada fotocondutora 808-05-02
camada fotossensível 808-05-03
característica de compensação gama 808-02-08
características do seguimento do branco 808-02-18
controlo automático do diafragma 808-07-04
convergência 808-04-09
corrector de contorno 808-06-04
corrector do nível de preto 808-06-02
corrector matricial de cor 808-06-03

E

efeito de abertura 808-04-01
encandeamento (num sistema de câmara vídeo com semicondutores) 808-04-03
equilíbrio automático do branco 808-07-05
equilíbrio do branco 808-06-05
equilíbrio do preto 808-06-01
erro de registo 808-02-13
erro de convergência 808-02-13
erro de reprodução da cor 808-02-02
erro de seguimento do branco 808-02-09
erro de seguimento do sombreamento branco 808-02-15
esbatimento 808-04-11
escala de cinzento 808-03-07
escala logarítmica de cinzento 808-03-08
estabilização automática da imagem 808-07-03
exposição automática 808-07-01

F

focagem automática 808-07-02
função de transferência do contraste 808-02-05

G

gama de contraste (num sistema de câmara vídeo) 808-02-04
gama dinâmica 808-02-06

I

iluminação de referência do assunto 808-03-12
iluminação mínima do assunto 808-02-11

L

limitação do branco 808-06-06
luz de polaridade 808-05-01
luz parasita 808-04-05

M

mira com janela 808-03-21
mira com janela quadrada 808-03-16
mira de distorsão linear 808-03-20
mira de ensaio com padrões em "V" 808-03-19
mira de ensaio de arrasto 808-03-02
mira de ensaio de preto 808-03-01
mira de ensaio multissalva de cores 808-03-05
mira de ensaio sinusoidal 808-03-15
mira de ensaio transparente 808-03-18
mira de linearidade 808-03-09
mira de reprodução da cor 808-03-06
mira de resolução 808-03-13
mira de resolução radial 808-03-14
mira de seguimento 808-03-17
mira de varrimento para a resposta em frequência da crominância 808-03-03
mira vertical de ensaio de cinzento 808-03-10
muarê 808-04-07

N

não-pureza da escala de cinzento 808-02-09
não-uniformidade 808-04-10
não-uniformidade (da reprodução) do branco 808-02-16
não-uniformidade da cor 808-02-01
não-uniformidade do preto 808-04-02
não-uniformidade do sombreamento branco 808-02-16
nível de limitação do branco 808-02-17
nível de saturação do branco 808-02-17

P

precisão da focagem automática 808-02-07

R

registo 808-04-09
relação de compressão da luminância ... 808-02-03
relação de esbatimento (nos sistemas de captação de imagem com semicondutores) 808-02-14
relação de sobrexposição 808-02-12
remanência 808-04-12
resolução limite 808-02-10
ruído aleatório 808-04-08
ruído de padrão fixo 808-04-04

S

sensibilidade de referência 808-03-11
sombreamento 808-04-10
sombreamento preto 808-04-02

V

varrimento reduzido 808-01-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC**/CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: *(e.g. 60601-1-1)*

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard *(tick all that apply).* I am the/a:

purchasing agent ❑
librarian ❑
researcher ❑
design engineer ❑
safety engineer ❑
testing engineer ❑
marketing specialist ❑
other.....

Q3 I work for/in/as a: *(tick all that apply)*

manufacturing ❑
consultant ❑
government ❑
test/certification facility ❑
public utility ❑
education ❑
military ❑
other.....

Q4 This standard will be used for: *(tick all that apply)*

general reference ❑
product research ❑
product design/development ❑
specifications ❑
tenders ❑
quality assessment ❑
certification ❑
technical documentation ❑
thesis ❑
manufacturing ❑
other.....

Q5 This standard meets my needs: *(tick one)*

not at all ❑
nearly ❑
fairly well ❑
exactly ❑

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: *(tick all that apply)*

standard is out of date ❑
standard is incomplete ❑
standard is too academic ❑
standard is too superficial ❑
title is misleading ❑
I made the wrong choice ❑
other .....

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:
(1) unacceptable,
(2) below average,
(3) average,
(4) above average,
(5) exceptional,
(6) not applicable

timeliness.....
quality of writing.....
technical contents.....
logic of arrangement of contents .....
tables, charts, graphs, figures.....
other .....

Q8 I read/use the: *(tick one)*

French text only ❑
English text only ❑
both English and French texts ❑

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Suisse

ou

Télécopie: **CEI**/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 GENÈVE 20
Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: (*ex. 60601-1-1)*

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

agent d'un service d'achat ❑
bibliothécaire ❑
chercheur ❑
ingénieur concepteur ❑
ingénieur sécurité ❑
ingénieur d'essais ❑
spécialiste en marketing ❑
autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

dans l'industrie ❑
comme consultant ❑
pour un gouvernement ❑
pour un organisme d'essais/ certification ❑
dans un service public ❑
dans l'enseignement ❑
comme militaire ❑
autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

ouvrage de référence ❑
une recherche de produit ❑
une étude/développement de produit ❑
des spécifications ❑
des soumissions ❑
une évaluation de la qualité ❑
une certification ❑
une documentation technique ❑
une thèse ❑
la fabrication ❑
autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

pas du tout ❑
à peu près ❑
assez bien ❑
parfaitement ❑

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

la norme a besoin d'être révisée ❑
la norme est incomplète ❑
la norme est trop théorique ❑
la norme est trop superficielle ❑
le titre est équivoque ❑
je n'ai pas fait le bon choix ❑
autre(s) .....

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

publication en temps opportun .....
qualité de la rédaction.....
contenu technique .....
disposition logique du contenu .....
tableaux, diagrammes, graphiques, figures.....
autre(s) .....

Q8 Je lis/utilise: *(une seule réponse)*

uniquement le texte français ❑
uniquement le texte anglais ❑
les textes anglais et français ❑

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ISBN 2-8318-6130-6



ICS 01.040.33

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale